

А. А. Цыкунова

СИНТАКСИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ КИНОЗАГОЛОВКОВ И ИХ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ЭКВИВАЛЕНТОВ

Сегодня кинематограф является одной из самых востребованных сфер жизни. Популярность фильма часто во многом определяется его заглавием. Авторы стараются давать своим работам лаконичные, броские, ясные по содержанию и легко запоминающиеся по форме заголовки, так как именно при первичном беглом просмотре названия человек решает, производит ли на него впечатление название и представляет ли для него интерес фильм. Ввиду значимости кинозаголовков их изучение представляет для нас интерес. Исследование проведено на основе заголовков на английском и русском языках 100 художественных фильмов, выпущенных в США в 2023–2024 гг. Источником материала стали онлайн-ресурсы о кинофильмах imbd.com и kinopoisk.ru.

Большинство заголовков (89 % англ., 86 % рус.) являются простыми предложениями, например: *Past Lives* ‘Прошлые жизни’; *Первый Омен*. Односоставные предложения (97,8 % англ., 96,5 % рус.), такие, как *The Greatest Hits* ‘Величайшие хиты’, *Падение империи*, преобладают над двусоставными (2,2 % англ., 3,5 % рус.). Наиболее распространенными являются номинативные предложения (96,6 % англ., 92,7 % рус.): *The Creator* ‘Создатель’, *Амстердам*, преимущественно с именами существительными в качестве главных членов. Около половины таких заголовков распространены (50 % англ., 51 % рус.), чаще всего – определениями (43 % англ., 39 % рус.): *Drive-Away Dolls* ‘Красотки в бегах’; *Ирландская мечта*. При этом в заголовке может быть как один второстепенный член (*American Fiction* ‘Американское чтиво’, *Треугольник печали*), так и несколько (*The American Society of Magical Negroes* ‘Американское общество негров-волшебников’, *Возвращение грозной семейки*). В отдельных случаях встречаются конструкции с обращением: *Артур, ты король*.

Сложные предложения (11 % англ., 14 % рус.) главным образом представляют собой бессоюзные структуры с двоеточием, выражающим пояснение, например: *Lamborghini: The Man Behind the Legend* ‘Ламборгини: Человек-легенда’, *Кот в сапогах: Последнее желание*. Как видно из примеров, часто первая часть представляет собой указание имени персонажа. Пояснение после двоеточия может рассказывать о ключевом аспекте сюжета или предоставлять больше информации о главном герое.

Анализ кинозаголовков показал, что как англоязычные, так и русскоязычные заголовки часто представляют собой простые односоставные предложения, преимущественно – номинативные. Такие заголовки просты для понимания и сохраняют интригу. Имена существительные в качестве главных членов отражают основную идею фильма, представляют его персонажей.